

Dal report canadese

"An Assessment of Sweden's No-Interest Bank" Prepared for: Bob Williams

Una ricerca sulla "Banca svedese senza interessi" di Bob Williams

Pag. 14

Fee Formula:

Formula commissione:

$$\text{Loan fee} = L * [(3,5 + (1.0 * A)/100)]$$

$$\text{Commissione prestito} = L * [(3,5 + (1.0 * A)/100)]$$

$$\text{or Loan fee} = L * \ln(33,12 * 2,72^A)/100 \quad (\text{Logarithmic function})$$

$$\text{Commissione prestito} = L * \ln(33,12 * 2,72^A)/100 \quad (\text{funzione logaritmica})$$

where L = loan amount A = repayment time (years)

dove L = ammontare del prestito A = tempo del rimborso (anni)

Loan Fee: A Loan Fee is used by the bank to cover the cost for development and administration of the savings and loan system.

Commissione prestito: La "Commissione prestito" è usata dalla banca per coprire il costo per lo sviluppo e l'amministrazione dei risparmi e del sistema dei prestiti.

Some may equate the Loan Fee with an "interest" rate (i.e. the "effective interest rate⁶") but it is technically equivalent to a charge for JAK's annual operating costs with respect to loan services.

Alcuni potrebbero equiparare la "Commissione prestito" con una percentuale di "interesse" (ad es. con il "Tasso⁶ di interesse effettivo"), ma è tecnicamente equivalente ad un contributo per le spese d'esercizio annuali di JAK relativamente al servizio di prestito.

In Sweden the "effective interest rate" is a well-known concept established by the "National Board for Consumer Policies" in order to compare different credit offers in a fair and just way.

In Svezia il "tasso di interesse effettivo" è un concetto notorio stabilito dal "Comitato Nazionale per le politiche dei Consumatori" allo scopo di comparare le diverse offerte di credito sul mercato in un modo uniforme. (N.dT.: in Italia abbiamo il TAEG)

During JAK's 38-year history the annual effective rate of interest has ranged from 2.03% (30 year loan) to 4.91% (2 year loan).

Durante i 38 anni di storia di JAK la percentuale effettiva ed annuale di interesse è variata da 2.03% (prestiti a 30 anni) a 4.91% (prestiti di 2 anni).

The effective rate of interest is thus highest for short-term loans and lowest for long-term loans.

La percentuale effettiva di interesse è così più alta per prestiti a breve termine e più bassa per prestiti a lungo termine.

In the year 1998, the annual effective rate of interest ranged from 1.47% (on a 20-year loan) to 4.19% (on a 2-year loan).

Nel 1998, la percentuale effettiva annua di interesse variò da 1.47% (su un prestito di 20 anni) a 4.19% (su un prestito di 2 anni).

In the fiscal year 2002 the effective rate of interest averaged 2.93% for all member loans (i.e. the ratio of the loan fees collected to the outstanding loan total).

Nell'esercizio finanziario 2002 la percentuale effettiva di interesse è stata in media 2.93% per tutti i prestiti ai soci (cioè il rapporto delle commissioni per il prestito con il totale dei prestiti concessi).

These rates have remained largely unchanged over JAK's history.

Queste percentuali sono rimaste in genere immutate nella storia di JAK.

As an example, the effective rate of interest (when calculated according to a procedure set by the Swedish Consumer Services Authority) on a 10-year JAK home ownership loan of 100,000 (roughly C \$ 17,000) would be about two percent.

Per esempio, la percentuale effettiva di interesse (quando è stata calcolata secondo una procedura approvata dall'Autorità dei Servizi del Consumatore svedese) in un prestito JAK di 10 anni per l'acquisto di proprietà di casa di 100,000 corone (in Euro circa) sarebbe approssimativamente del due per cento.

This compares favourably with, for example, the current rate on a 10-year mortgage with the Toronto Dominion Bank in Canada of 8.05% interest, not including service fees for related banking services).

Questo compara favorevolmente con, per esempio, la percentuale corrente su di un mutuo ipotecario di 10 anni della Toronto Dominion Banca in Canada di interesse nominale del 8.05%, non incluse commisioni e spese bancarie relative).

It is the interest costs saved on a JAK loan that give it a clear comparative advantage over conventional banks.

È i costi di interesse risparmiati su un prestito di JAK che gli dà un vantaggio comparato e chiaro su banche convenzionali.

6) According to Oscar Kjellberg "The effective rate of interest is nothing more than the internal rate of interest [one can use the internal rate of return (IRR) function to estimate]. You should look for the discount rate that makes the present value of loan and aftersavings payments stream equal to zero."

6) Secondo Oscar Kjellberg "La percentuale effettiva di interesse non è nulla più della percentuale interna di interesse [uno può usare la percentuale interna di funzione di ritorno (IRR) per valutare]. Lei dovrebbe cercare la percentuale di sconto che fa il presente valore di prestito e corrente di pagamenti di doporisparmio uguale a zero"

Pag. 15

JAK Saving Point Formulae:

Formule Punti Risparmio Jak :

$$\text{Saving points} = (S + (S \cdot M)) / 2 \cdot M \cdot SF$$

$$\text{Punti risparmio} = (D + (D \cdot P1)) / 2 \cdot D \cdot FD$$

$$\text{Saving points} = S \cdot M \cdot SF$$

$$\text{Punti risparmio} = D \cdot P1 \cdot FD$$

$$\text{Loan} = (2P \cdot (F+1)) / (A+3)$$

$$\text{Prestito totale} = (2R \cdot (CA + 1)) / (P2 + 3)$$

$$\text{Basic loan} = 2P / (A+3)$$

$$\text{Prestito base} = 2R / (P2 + 3)$$

$$\text{Additional loan} = G \cdot F$$

$$\text{Prestito aggiuntivo} = B \cdot CA$$

$$\text{After savings} = LF / (1+F)$$

$$\text{Dopo i risparmi} = T \cdot CA / (1 + CA)$$

S = Saving /deposit

M = saving period

SF = savings factor

D = Risparmi / depositi

$P1$ = periodo di risparmio

FD = fattore di risparmio

A = repayment period (months)

F = allocation factor

G = basic loan

$P2$ = periodo di rimborso

CA = coefficiente di allocazione

B = prestito di base

L = total loan

P = saving points

T = additional loan

T = prestito totale

R = Punti rimborso

S = prestito supplementare

(I periodi sia di risparmio che di rimborso si misurano in mesi)

Savings Points: Savings points are a key instrument by which JAK manages member savings and loans, thus manages its liquidity. You get saving points for your saving efforts (e.g. One dollar saved for one month yields one saving point). And one dollar borrowed for one month consumes one savings point.

Punti risparmio: I “punti risparmio” sono lo strumento chiave con il quale JAK gestisce i risparmi e i prestiti dei soci, così gestisce la sua liquidità. I punti di risparmio si accumulano per i versamenti a risparmio (es. 1 euro depositato per un mese produce 1 punto risparmio). Ed 1 euro preso in prestito per un mese consuma 1 punto risparmio.

Thus savings points are used to ensure the sustainability of the system.

Così i punti risparmio sono usati per assicurare la sostenibilità del sistema.

Savings points are earned by the member on savings that accumulate prior to exercising the loan option and on savings accumulated during the loan repayment period.

I “punti risparmio” sono guadagnati dal membro con i risparmi che ha accumulato prima di chiedere un prestito e con i risparmi accumulati durante il periodo di rimborso del prestito.

A formula is used to estimate the savings points using both a Savings Factor (determined by JAK management based on liquidity calculations) and the time of savings prior to the loan

Una formula è usata per valutare i punti risparmio usando sia un Fattore di Risparmio (determinato dai gestori di JAK basandosi su calcoli di liquidità) ed il tempo del risparmio prima del prestito

Savings points are also earned during the loan repayment period.

I “punti risparmio” sono guadagnati anche durante il periodo di rimborso del prestito.

In essence, the monetary amount of the loan is equated with a stock of savings points which are consumed or used up during the loan repayment period.

In sostanza, l'ammontare valutario del prestito è equiparato al monte di punti risparmio che sono consumati o usati durante il periodo di rimborso di prestito.

This helps JAK keep track of the production and consumption of saving points for every member making it possible for JAK to supervise the aggregate system and do the checks that are needed in order to avoid liquidity crisis

Questo aiuta JAK a monitorare la produzione ed il consumo di punti risparmio per ogni membro rendendo possibile a JAK sovrintendere al sistema globale ed effettuare i controlli necessari per evitare crisi di liquidità

JAK keeps track of the total sum of points on all accounts in the system, presaving accounts, after saving accounts and loan accounts.

JAK monitorizza la somma totale di punti di tutti i conti del sistema, i conti di prerisparmio, quelli postrisparmio e i conti dei prestiti.

During the first years of the 90-ies the system accumulated a big saving points deficit but after the lowering of the savings factor to 0.7 on base accounts the deficit is now only 1.4 billion (10 percent of what it was then).

Durante i primi anni dei 90 il sistema accumulò un grande deficit di punti di risparmio, ma dopo il che fu abbassato il fattore di risparmio a 0.7 su conti di base il deficit ora è solamente 1.4 miliardi (10 per cento di quello che era prima).